

**CLASH SILÁBICO Y DESPLAZAMIENTO ACENTUAL
EN EL ESPAÑOL CANARIO**

MANUEL ALMEIDA
Universidad de La Laguna
almeida@arrakis.es

ESTEBAN SAN JUAN
Universidad de La Laguna

RESUMEN

El *clash* silábico se produce por la sucesión o proximidad de dos o más sílabas fuertes, como en el inglés *thir'teen 'men*, *'three 'red 'shirts*, en el español *pri'mer 'niño*, *'tu 'das 'todo*, en el sueco *Kap'ten 'Andersson*, y así en otras muchas lenguas. Los estudios fonéticos y fonológicos han considerado que secuencias como las propuestas resultarían cacofónicas o poco naturales, por lo que los hablantes de cualquier lengua disponen de toda una serie de recursos destinados a evitarlas: retracción acentual, alargamiento o acortamiento de una de las sílabas tónicas, inserción de una pausa entre las sílabas fuertes, etc.

El propósito de este estudio es comprobar si los hispanohablantes canarios utilizan el cambio de posición de los acentos léxicos como un modo de evitar el *clash*. Con el fin de determinar, además, si existe algún tipo de relación entre Fonología y Sintaxis, se ha trabajado con dos tipos de estructuras sintácticas: el SN y la oración (SN + SV). Los índices acústicos analizados fueron el tiempo, el tono y la intensidad. Los valores obtenidos fueron sometidos a un tratamiento estadístico (análisis de Anova).

ABSTRACT

Syllabic clash takes place when two or more strong syllables are in succession or in vicinity in a spoken sequence. For example, in English *thir'teen 'men*, *'three 'red 'shirts*, in Spanish *pri'mer 'niño*, *'tu 'das 'todo*, in Swedish *Kap'ten 'Andersson*, and so forth in many languages. Phonetic and phonological studies have considered that sequences like these are cacophonous or not natural. For that reason speakers of any language have an entire series of resources dedicated to avoid them: stress shift, lengthening or reduction of one of the stressed syllables, insertion of a pause between the strong syllables, etc.

The purpose of this study is to check the use of stress shift as a way of avoiding the clash in the Canarian Spanish speech. Acoustical cues analyzed were time, pitch and intensity. Values obtained were subjected to a statistical treatment (analysis of Anova).

1. INTRODUCCIÓN

Tanto desde los modelos fonológicos formales (la Fonología Métrica o la Fonología Prosódica, por mencionar sólo algunos) como desde la Fonética tradicional se ha insistido en que las secuencias fónicas donde se sucedan o se hallen próximas varias sílabas fuertes resultan cacofónicas, poco naturales y, por tanto, menos aceptables que aquellas otras en que se evite tal colisión acentual. Es lo que ocurre, por ejemplo, con el español *Jo'se 'Pedro o be'bi'te 'negro*, con el inglés *Heath'row 'Airport* o *'three 'red 'shirts*, con el sueco *'Jån 'såg* o *'Jån 'såg 'Bo* 'Jan ve a Bo', con el italiano *me'ta 'porta*, etc. En casos como éstos los hablantes ponen en marcha toda una serie de estrategias destinadas a romper el patrón fónico FF(F). Según algunas propuestas, los patrones rítmicos DF o FD resultarían más eurítmicos y naturales (en tanto que implican una menor dificultad articulatoria), por lo que cabe esperar que alguna(s) de las sílabas fuertes consecutivas se pronuncien como débiles. En el caso de estructuras prosódicas del tipo FF, entre los procedimientos que utilizan los hablantes para evitarlas figuran los siguientes:

- a) La retracción acentual o inversión yámbica, que consiste en desplazar el acento léxico a una posición anterior en la palabra. Ejemplos de esto los tenemos en el inglés *Heath'row + 'Airport* → *'Heathrow 'Airport*, en el sueco *Kap'ten + 'Andersson* → *'Kapten 'Andersson*, en el italiano *me'ta + 'torta* → *'meta 'torta*, y también en lenguas como el holandés, portugués de Brasil, lituano, etc. (Bruce 1983, Nespor y Vogel 1979, Major 1985, van Heuven 1987, Halle y Vergnaud 1990: 202-203).
- b) La reducción temporal de la sílaba inicial del *clash*, un procedimiento que encontramos en italiano y francés (Farnetani y Kori 1981, di Cristo y Hirst 1993).
- c) El alargamiento de la segunda sílaba tónica, mientras la primera mantiene los valores normales en tanto que tónica, una solución que ha sido encontrada en diversos dialectos españoles (Toledo 1997, Almeida 1993, 1999, Almeida y San Juan 1999, Pamies Bertrán 1994).
- d) La introducción de un silencio entre las dos palabras que constituyen el *clash*, un recurso que se utiliza en inglés e italiano (Selkirk 1984: 182-185, Nespor y Vogel 1979).
- e) Transformación de la secuencia FF → DD, como ocurre, aunque de forma individual, en algunos dialectos canarios (Almeida 1999), lo que indica que el

gap silábico (o sucesión de sílabas débiles) parece más aceptable en nuestra lengua (o al menos en esta modalidad dialectal) que el *clash*.

f) Reforzar la consonante inicial del segundo componente de la secuencia FF. En algunos dialectos del italiano *me'ta + 'torta* → *me'ta 't:orta* (*radoppiamento sinttatico*) (Nespor y Vogel 1979).

g) Emplear estructuras sintácticas alternativas a aquellas en las que se produce el *clash*. Así, en inglés *the case is proved* en vez de *proven case* (Bolinger 1965). A pesar de esto, no hay que pensar que una secuencia FF deba ser evitada de modo categórico. Por ejemplo, en italiano, sueco, inglés, holandés o español se han registrado casos de mantenimiento del *clash* (Nespor y Vogel 1979, Bruce 1983, Kiparsky 1979, Prince 1983, Hayes 1983, van Heuven 1987, Almeida y Toledo 1997, Almeida y San Juan 1999).

En una triada FFF lo normal es el debilitamiento de la sílaba intermedia (FFF → FDF). Este comportamiento ha sido descrito como categórico en diversas lenguas (Hayes 1984 para el inglés, Bruce 1983 para el sueco, García Calvo 1975/ 1989 y Almeida 1999 para el español).

Nuestra investigación se va a centrar en el estudio de la retracción acentual, uno de los procedimientos más usuales para evitar el *clash*. El hecho de que los desplazamientos del acento léxico en los contextos FF hayan sido descritos en lenguas de estructura fónica muy diferente nos puede llevar a pensar que el español no iba a quedar al margen de esta tendencia. Además, la existencia en esta lengua de alternancias del tipo *Jo'se- 'Jose, Mi'guel- 'Miguel, ma'ma- 'mama*, etc., podrían apoyar esta tesis. En casos como éstos pudo haber ocurrido que la retracción se iniciara en las secuencias FF (*Jo'se 'Pedro, Jo'se 'Luis*) y que de ahí se extendiera a otros contextos en que la primera sílaba tónica no se encontrara en una posición de *clash*.

Existen ciertas contraevidencias a esta idea. En primer lugar, casos de retracción acentual como los descritos se producen principalmente en el nombre compuesto, no en otras estructuras sintácticas. En segundo lugar, los estudios experimentales llevados a cabo en español, aunque no se han ocupado directamente de lo que ocurría con las sílabas átonas de la primera palabra responsable del *clash*, han comprobado que la primera sílaba tónica no pierde relevancia prosódica, lo que significa que el acento léxico se mantiene en su posición originaria y no hay lugar para la retracción. Así y todo, y basándonos en estudios anteriores sobre la modalidad canaria y sobre los

dialectos hispanos investigados por Toledo, se ha podido comprobar que las soluciones para evitar la sucesión de dos sílabas fuertes pueden variar de un individuo a otro. En ese mismo sentido, esperábamos que en caso de producirse algún tipo de retracción acentual ésta habría de tener carácter individual.

2. ASPECTOS METODOLÓGICOS

En este caso se optó por el análisis de la colisión acentual dentro del SN (*su pa'pa 'Paco*) y, en el interior de la oración, entre el SN y el SV (*su pa'pa 'pasa*). En ambos casos se estudió el comportamiento de la sílaba inicial de *pa'pa* con el fin de verificar si se producía algún tipo de reestructuración prosódica que nos permitiera hablar de retracción acentual. El hecho de considerar estos dos tipos de estructuras sintácticas tiene por finalidad determinar si la ruptura del *clash* viene motivado exclusivamente por razones fónicas o, en la línea de algunas teorías fonológicas actuales, puede hallarse relacionado también con factores sintácticos y semánticos. Así, se esperaba que el *clash* tendería a ser evitado de una forma más categórica cuando se producía entre dos sintagmas dentro de la oración que cuando se producía en el interior del SN, dado que en el primer caso existe una menor dependencia sintáctica y/ o semántica entre los dos constituyentes. Este argumento es justo el contrario al que mantienen Nespó y Vogel (1979) cuando explican los procedimientos para evitar el *clash* en italiano. Para estas autoras, la retracción acentual es menos probable que se mantenga en aquellos casos en que existe una menor dependencia sintáctica entre los dos componentes. Así, en *me'ta 'torta*, donde los dos elementos pertenecen al mismo SN, tendería a producirse una retracción del acento hacia la sílaba inicial de *me'ta*, mientras que en *an'dra 'bene* la probabilidad de retracción sería menor, ya que *bene* es un complemento verbal y se interpreta más bien como un nuevo sintagma.

El corpus estuvo constituido por las siguientes secuencias correspondientes a cada uno de los dos tipos de estructuras sintácticas contempladas.

I.SN

- a. PA- átona en una palabra que se encuentra en posición de *clash*: *su PA'pa Paco*.
- b. PA- átona en una palabra que no se encuentra en posición de *clash*: *su PA'pa Pa'quin*.
- c. PA- tónica: *su 'PApa 'Paco*.

Este mismo corpus fue utilizado por Almeida y San Juan (1999) para estudiar el comportamiento prosódico de las dos sílabas tónicas.

II. ORACIÓN

- a. PA- átona en una palabra que se encuentra en posición de *clash*: *su PA'pa'pasa*.
- b. PA- átona en una palabra que no se encuentra en posición de *clash*: *su PA'pa'pa'so*.
- c. PA- tónica: *su 'PApa'pa'so*.

Se esperaba que si existía algún tipo de vestigio de retracción del acento, los índices prosódicos de la sílaba átona de *pa'pa* alcanzarían valores más altos en los casos en que la palabra a la que pertenece se encuentre en una situación de *clash* (ejemplos a y d) frente a los casos en que la sílaba átona pertenezca a una palabra que no se halla afectada por el *clash* (ejemplos b y e). En esta ocasión se consideró también el valor de la sílaba tónica inicial de palabra con una finalidad contrastiva (ejemplos c y f). Siempre que existiera retracción acentual los valores de los índices prosódicos de la sílaba átona afectada se hallarían más próximos a los de la sílaba tónica que a los de la sílaba átona en otras posiciones.

Los informantes reunían las siguientes condiciones: ser jóvenes, de sexo masculino, tener estudios universitarios completos o casi concluidos y tener un trato habitual con la persona que realizó las grabaciones (con este último requisito se pretendía mantener un estilo de habla más natural).

Las grabaciones se llevaron a cabo en el Laboratorio de Fonética de la Universidad de la Laguna. Con el fin de evitar el procedimiento de lectura y acercarnos a un estilo más natural de habla, se ofreció a los informantes secuencias como las descritas en a-f pero en plural y se les pedía que las emitieran en singular. La muestra estuvo constituida por diez ejemplos de cada una de estas secuencias.

Los parámetros acústicos analizados fueron la duración (medida en mseg.), el tono (medido en hertzios) y la intensidad. Los resultados fueron sometidos a un análisis estadístico de ANOVA con el fin de determinar la relevancia de las diferencias registradas.

3. RESULTADOS

De los tres sujetos analizados, uno de ellos, el S2, hizo una pausa entre los dos componentes del *clash* que se produce en el interior del SN: en cuatro de las diez ocasiones en que pronunció *su pa'pa 'Paco* produjo un silencio entre los dos nombres. Sin embargo, no quedó del todo claro si esta pausa interior de sintagma venía motivada por razones rítmicas o por razones únicamente estilísticas, ya que las secuencias en las que se efectuó la pausa eran las primeras que tenía que emitir cada sujeto. De ese modo, pudo ocurrir que el hablante se sintiera inseguro al comienzo de la grabación y ello le condujera a practicar un estilo de habla más cuidado, lo que tal vez provocó la introducción del silencio.

En los casos de *clash* entre un SN y un SV, este mismo individuo quedó fuera del análisis estadístico. Ello se debió a que en la secuencia *su pa'pa 'pasa* tuvo un comportamiento diferente de los otros dos sujetos, ya que hizo una pausa entre el SN y el SV en nueve de las diez veces que pronunció dicha secuencia. Este dato, sin embargo, resulta altamente interesante, ya que se ha comentado que en algunas lenguas uno de los modos de deshacer el *clash* consiste en intercalar un silencio entre las dos palabras (algo que este mismo informante hacía, aunque de modo variable, cuando el *clash* se produce en el interior del SN).

En el caso del *clash* que se produce entre el SN y el SV no hay ninguna duda de que la pausa está cumpliendo una función rítmica. No es extraño, pues, que este recurso sea utilizado con más frecuencia cuando las dos sílabas fuertes pertenecen a dos sintagmas diferentes, que mantienen una menor dependencia sintáctica entre ellos, que cuando se utiliza en el interior del SN, cuyos componentes poseen una mayor cohesión sintáctica.

En las tablas 1 y 2 aparecen representados los valores medios y las desviaciones estándares de las sílabas marcadas en mayúscula. Los aspectos que conviene destacar son los siguientes:

1. Cuando se analizan los datos en el interior del SN (Tabla 1) se comprueba que los valores temporales resultaron significativos: $F(2, 83) = 21,2665$; $p < 0,0001$. Puede observarse que la sílaba tónica es más larga que las átonas independientemente de la posición que ocupan estas últimas, un comportamiento que es común a los tres sujetos. No existe, pues, evidencia de retracción acentual en el plano temporal del habla.

Las diferencias tonales resultaron asimismo significativas: $F(2, 83) = 6,1660$; $p < 0,01$. Igual que ocurre con la duración, la sílaba tónica registra un valor del tono más alto que las átonas, las cuales presentan alturas semejantes del F_0 . Los datos individuales dan cuenta de que S1 y S3 actúan de acuerdo a los datos del Cuadro 1, mientras que S2 hace un uso extraordinariamente variable del tono. En cualquier caso, los datos tampoco apoyan la idea de retracción acentual.

Por último, las diferencias de intensidad resultaron no significativas: $F(2,83) = 2,7987$; $p > 0,05$. Todos los informantes se comportan de acuerdo al patrón descrito en la tabla 1.

| | | Duración | Fo | dB |
|------------------|-----------|----------|--------|-------|
| su PA'pa 'Paco | \bar{x} | 160,1 | 109 | -25,3 |
| | s | (11,8) | (20,9) | (1,7) |
| su 'PApa 'Paco | \bar{x} | 193,6 | 124,9 | -26,5 |
| | s | (33,5) | (16,7) | (2) |
| su PA'pa Pa'quin | \bar{x} | 158,3 | 110,7 | -25,9 |
| | s | (17,9) | (19,3) | (1,7) |

Tabla 1. Valores de tres índices acústicos en la sílaba PA (SN)

2. Los datos de la Tabla 2 nos permiten comprobar que las diferencias duracionales resultan significativas: $F(2, 57) = 17,6444$; $p < 0,0001$; no obstante, si se observan los datos de la tabla lo que se comprueba es que existe una diferencia basada en la presencia/ ausencia del acento: las sílabas átonas, en cualquier posición que ocupen, son más breves que las tónicas. No se ha experimentado, pues, ningún incremento temporal en la sílaba átona marcada de la primera secuencia de la tabla 2, por lo que no existen evidencias de retracción acentual, al menos con respecto al factor 'tiempo'. Los dos informantes se comportaron de acuerdo a los datos expuestos.

Los datos del F_0 también fueron significativos: $F(2, 56) = 12,8318$; $p < 0,0001$. Ahora bien, igual que ocurre con la duración, lo que se observa en el tono es que se produce una mayor altura de la curva melódica en la sílaba tónica frente a las átonas, un comportamiento común a nuestros dos informantes. Por tanto, tampoco puede hablarse de retracción en este caso.

Por último, los datos de la intensidad muestran que las diferencias fueron significativas ($F(2, 57) = 3,4528$; $p < 0,05$). Este factor tampoco puede considerarse que esté interviniendo para romper el *clash*, ya que por un lado la sílaba átona de *pa'pa* en *su pa'pa 'pasa* no registra diferencias relevantes respecto de la sílaba tónica en *'papa* ni respecto de la átona en *su pa'pa pa'so*. No obstante, el análisis intersujetos mostró la existencia de variación: el sujeto S1 no registró diferencias importantes entre las tres posiciones en que aparecía la sílaba, mientras que el sujeto S3 experimentó valores de intensidad semejantes entre la sílaba átona de *pa'pa* cuando esta palabra se encuentra en un *clash* y la sílaba tónica. Ahora bien, aunque podría hablarse de retracción acentual al menos con respecto al factor 'intensidad', el papel tan errático que juega este índice acústico en la organización rítmica nos invita a tomar estos datos con cautela. En cualquier caso, este factor por sí mismo no tiene mucho peso en la configuración rítmica de la modalidad de habla que analizamos.

| | | Duración | Fo | dB |
|----------------|-----------|----------|--------|-------|
| su PA'pa 'pasa | \bar{x} | 170 | 101 | -25,6 |
| | s | (12,3) | (16,1) | (1,6) |
| su 'PApa 'pasa | \bar{x} | 189,8 | 119,7 | -24,9 |
| | s | (15,7) | (12,5) | (1,8) |
| su PA'pa pa'so | \bar{x} | 161,6 | 99,4 | -26,2 |
| | s | (17,8) | (13,2) | (1,4) |

Tabla 2. Valores de tres índices acústicos en la sílaba PA (en la oración)

4. CONCLUSIONES

De los datos expuestos hasta ahora parece demostrarse que, al menos en las estructuras sintácticas analizadas, la retracción acentual es un recurso rítmico que no utilizan los hablantes de la modalidad dialectal que se ha estudiado. Dichos hablantes tienden a mantener los acentos léxicos (e incluso a reforzarlos, como ocurre con la mayor duración que caracteriza a la segunda sílaba tónica en una estructura FF), pero no a debilitarlos. Y a la inversa, también parecen rechazar los cambios del tipo [- fuerte] → [+ fuerte] en las sílabas átonas.

No queda claro este diferente comportamiento del español frente a otras lenguas que sí hacen uso de la retracción acentual. Podríamos aludir a razones de tipo

funcional para explicar esta circunstancia: el español es una lengua donde el acento tiene carácter distintivo, de ahí la conveniencia de que mantenga su posición en la palabra independientemente del lugar que ésta ocupe en la oración. No obstante, el italiano y el inglés, lenguas en las que el acento también cumple una función distintiva, sacan un buen rendimiento de la retracción.

Otro argumento que podría utilizarse es que la no existencia de retracción en español tiene que ver más bien con la tendencia de esta lengua a la isocronía silábica (Gili Gaya 1940/41, Delattre 1966, Olsen 1972, Almeida 1991; para un debate en profundidad de estas cuestiones puede consultarse Toledo 1988). Sin embargo, el italiano también es una lengua de ritmo silábico y, como se acaba de ver, permite la alternancia en determinadas estructuras sintácticas.

A pesar de todo lo dicho, el hecho de que no se produzca retracción acentual no quiere decir que los hablantes no eviten el encuentro de sílabas [+ fuerte] (eso sí, de modo variable y no categórico). Almeida y San Juan (1999) comprobaron que estos mismos hablantes utilizan procedimientos alternativos con el fin de no producir estructuras FF: alargamiento de la segunda sílaba del *clash*, introducción de un silencio entre las dos palabras que participan de la colisión acentual, etc.

Existe otra pregunta por responder: ¿si no se debe a razones de tipo rítmico, qué tipo de motivos subyace a alternancias como las de *Jo'se- Jose* y otras que se han mencionado? Seguramente razones de tipo sociocultural: normalmente este tipo de alternancias se produce principalmente entre personas conocidas y en estilos informales de habla. Estos factores primarían sobre otros estrictamente lingüísticos.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALMEIDA, M. (1991): «Organización del ritmo en español», *Revista Argentina de Lingüística*, 7, pp. 5-19.
- ALMEIDA, M. (1993): «Alternancia temporal y ritmo en español», *Verba*, 20, pp. 433-443.
- ALMEIDA, M. (1999): *Tiempo y ritmo en el español canario. Un estudio acústico*, Madrid, Iberoamericana/ Frankfurt am Mein, Vervuert.

-
- ALMEIDA, M. y E. SAN JUAN (1999): «Alternancia y ritmo en español: el *clash* silábico», en *Actes del I Congrés de Fonètica Experimental*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili/ Universitat de Barcelona, pp. 105-110.
- ALMEIDA, M. Y G. A. TOLEDO (1997): «Alternancia del ritmo en español», en Almeida y Dorta (eds.), *Contribuciones al estudio de la Lingüística Hispánica*, Barcelona, Montesinos, pp. 35-41.
- BOLINGER, D. L. (1965): «Pitch accent and sentence rhythm», en Abe y Kanekiyo (eds.), *Forms of English: accent, morpheme, order*, Cambridge, Harvard University Press, pp. 139-180.
- BRUCE, G. (1983): «On rhythmic alternation», *Working Papers*, 25, Lund, Lund University, Department of Linguistics and Phonetics, pp. 35-52.
- DI CRISTO, A. y D. HIRST (1993): «Rythme syllabique, rythme mélodique et représentation hiérarchique de la prosodie du français», *Travaux de l'Institute de Phonétique d'Aix*, 15, pp. 25-42.
- DELATTRE, P. (1966): «A comparison of syllable length conditioning among languages», *International Review of Applied Linguistics*, 4, pp. 183-198.
- FARNETANI, E. y S. KORI (1981): «Italian lexical stress in connected speech», en *Proceedings of the 4th FASE Symposium on Acoustics and Speech*, 1, Roma, Edizioni Scientifiche Associate, pp. 53-56.
- GARCÍA CALVO, A. (1975/ 1989): «Del ritmo del lenguaje», en *Hablando de lo que habla (Estudios de lenguaje)*, Madrid, Lucina,, 1989, pp. 303-386 (Reedición del libro *Del ritmo del lenguaje*, 1975).
- GILI GAYA, S. (1940/41): «La cantidad silábica en la frase», *Castilla* 1, pp. 287-298.
- HALLE, M. y J.R. VERGNAUD (1990): *An essay on stress*, Cambridge, The M. I. T. Press.
- HAYES, B. (1983): «A grid-based theory of English meter», *Linguistic Inquiry*, 14, pp. 357-393.
- HAYES, B. (1984): «The phonology of rhythm in English», *Linguistic Inquiry*, 15, pp. 33-74.

-
- VAN HEUVEN, V. J. (1987): «Stress patterns in Dutch (compound) adjectives: acoustic measurements and perception data», *Phonetica*, 44, pp. 1-12.
- KIPARSKY, P. (1979): «Metrical structure assignement is cyclic», *Linguistic Inquiry*, 10, pp. 421-441.
- MAJOR, R. C. (1985): «Stress and rhythm in Brazilian Portuguese», *Language*, 61, pp. 259-282.
- NESPOR, M. e I. VOGEL (1979): «Clash avoidance in Italian», *Linguistic Inquiry*, 10, pp. 467-482.
- OLSEN, C. L. (1972): «Rhythmical patterns and syllabic features of the Spanish sense-group», en Rigault y Charbonneau (eds.), *Proceedings of the Seventh International Congress of Phonetic Sciences*, The Hague, Mouton, pp. 990-996.
- PAMIES BERTRÁN, A. (1994): «Los acentos contiguos en español», *Estudios de Fonética Experimental*, VI, pp. 91-111.
- PRINCE, A. S. (1983): «Relating to the grid», *Linguistic Inquiry*, 14, pp. 19-100.
- SELKIRK, E. O. (1984): *Phonology and syntax: the relation between sound and structure*, Cambridge, The M.I.T. Press.
- TOLEDO, G. A. (1988): *El ritmo en el español. Estudio fonético con base computacional*, Madrid, Gredos.
- TOLEDO, G. A. (1997): «Prominencia melódica y temporal: la colisión acentual en español», *Estudios de Fonética Experimental*, IX, pp. 201-219.